



SAGRADO

CORAÇÃO DE JESUS

“ O desígnio do Senhor permanece eternamente: os pensamentos do seu coração subsistem de geração em geração.

- Salmo 32. 11

FESTA DO SACRATÍSSIMO CORAÇÃO DE JESUS

ORAÇÕES AO PÉ DO ALTAR

(De joelhos)

P. In nomine Patris, ✠ et Filii, et Spíritus Sancti. Amen.

P. Introíbo ad altare Dei.

T. Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P. Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iniquo et dolóso érué me.

T. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

P. Emitte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

T. Et introíbo ad altare Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P. Confitébor tibi in cíthara Deus, Deus meus: quare tristis es ánima mea, et quare contúrbas me?

T. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

P. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

T. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

P. Em nome do ✠ Pai, e do Filho, e do Espírito Santo. Amém.

P. Vou-me aproximar do altar de Deus.

T. Do Deus que é a alegria da minha juventude.

P. Julgai-me, ó Deus, e separai a minha causa da causa da gente ímpia. Livrai-me do homem injusto e enganador.

T. Pois vós, ó meu Deus, sois a minha força. Por que me repelis? Por que ando eu triste, quando me aflige o inimigo?

P. Enviai-me a vossa luz e a vossa verdade. Elas me guiarão e hão de conduzir-me a vossa montanha santa, ao lugar onde habitais.

T. Entrarei ao altar de Deus, ao Deus que é a alegria da minha juventude.

P. Louvar-vos-ei ó Deus, Deus meu, ao som da harpa. Por que estais triste, ó minha alma? E por que me inquietas?

T. Espera em Deus, porque ainda o louvarei como meu Salvador e meu Deus.

P. Glória ao Pai, ao Filho, e ao Espírito Santo.

T. Assim como era no princípio, agora e sempre, e por todos os séculos dos séculos. Amém.

P. Introíbo ad altare Dei.

T. Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P. Adjutórium ☩ nostrum in nómine Dómini.

T. Qui fecit cælum et terram.

P. Confíteor Deo omnipotenti, (...).

T. Misereátur tui omnípotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

T. Confiteor Deo omnipotenti, / beatæ Mariæ semper Virgini, / beato Michæli Archangelo, / beato Joanni Baptistæ, / sanctis Apóstolis Petro et Paulo, / omnibus Sanctis, et tibi, pater: / quia peccavi nimis cogitátiōe, verbo, et ópere: [bate três vezes no peito] / mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, / beatum Michælem Archangelum, / beatum Joannem Baptistam, / sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, / omnes Sanctos, et te, pater, / orare pro me ad Dóminum Deum nostrum.

P. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimissis peccáis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

T. Amen.

P. Vou-me aproximar do altar de Deus.

T. Do Deus que é a alegria da minha juventude.

P. O nosso ☩ auxílio está no nome do Senhor.

T. Que fez o Céu e a Terra.

P. Eu pecador me confesso, (...).

T. Que Deus omnipotente se compadeça de vós, perdoe os vossos pecados e vos conduza à vida eterna.

T. EU, PECADOR, me confesso a Deus todo-poderoso, à bem-aventurada sempre Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Baptista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos, e a vós padre, que pequei muitas vezes, por pensamentos, palavras, obras e omissões, [bate três vezes no peito], por minha culpa, minha culpa, minha máxima culpa. Portanto, peço e rogo à bem-aventurada sempre Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Batista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos, e a vós padre, que rogueis por mim a Deus Nosso Senhor.

P. Deus todo poderoso tenha compaixão de vós, perdoe os vossos pecados, e vos conduza à vida eterna.

T. Amém.

P. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrorum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dominus.

T. Amen.

P. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

T. Et plebs tua lætábitur in te.

P. Osténde nobis Dómine, misericordiam tuam.

T. Et salutáre tuum da nobis.

P. Dómine, exáudi oratióem meam.

T. Et clámor meus ad te véniat.

P. Dominus vobiscum.

T. Et cum spíritu tuo.

P. Indulgência, ✠ absolvição, e remissão dos nossos pecados, conceda-nos o Senhor onnipotente e misericordioso.

T. Amém.

P. Ó Deus, voltando-vos para nós nos dareis a vida.

T. E o vosso povo se alegrará em vós.

P. Mostrai-nos, Senhor, a vossa misericórdia.

T. E dai-nos a vossa salvação.

P. Ouvi, Senhor, a minha oração.

T. E chegue até vós o meu clamor.

P. O Senhor seja convosco.

T. E com o vosso espírito.

PRIMEIRA PARTE: ANTE-MISSA

(De pé)

Intróito

(Sl 32, 11 e 19 | ib., 1)

P. Cogitationes Cordis eius in generatione et generationem: ut eruat a morte animas eorum et alat eos in fame. Ps. Exultate, iusti, in Domino: rectos decet collaudatio. **V.** Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculorum. Amen.

Kyrie Eleison

P. Kyrie eléison.

T. Kyrie eléison.

P. Kyrie eléison.

T. Christe eléison.

P. Christe eléison.

T. Christe eléison.

P. Kyrie eléison.

T. Kyrie eléison.

P. Kyrie eléison.

Intróito

(Sl 32, 11 e 19 | ib., 1)

P. Seu Coração pensa, de geração em geração, para livrar da morte as suas almas e para os nutrir na fome. Sl. Exultai, ó Justos, no Senhor: os retos de coração devem louvá-Lo. **V.** Glória ao Pai, ao Filho, e ao Espírito Santo. Assim como era no princípio, agora e sempre, e por todos os séculos dos séculos. Amém.

Kyrie Eleison

P. Senhor, tende piedade de nós.

T. Senhor, tende piedade de nós.

P. Senhor, tende piedade de nós.

T. Cristo, tende piedade de nós.

P. Cristo, tende piedade de nós.

T. Cristo, tende piedade de nós.

P. Senhor, tende piedade de nós.

T. Senhor, tende piedade de nós.

P. Senhor, tende piedade de nós.

Gloria in Excelsis

P. GLÓRIA IN EXCÉLSIS DEO,
T. et in terra pax homínibus / bonæ voluntátis. / Laudámus te, / benedícimus te, adorámus te, / glorificámus te, / grátias ágimus tibi / propter magnam glóriam tuam: / Dómine Deus, / Rex cæléstis, / Deus Pater omnípotens. / Dómine Fili unigénite, / Jesu Christe; / Dómine Deus, / Agnus Dei, / Fílius Patris: / Qui tollis peccata mundi, / miserére nobis; / qui tollis peccáta mundi, / súscipe deprecationem nostram; / qui sedes ad déxteram Patris, / miserére nobis. / Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, / tu solus Altíssimus, Jesu Christe, cum Sancto Spíritu: ✠ / in glória Dei Patris. / Amen.

P. Dominus vobiscum.

T. Et cum spíritu tuo.

Coleta

P. Deus, qui nobis in Corde Fílii tui, nostris vulneráto peccátis, infinítos dilectiónis thesáuros misericórditer largíri dignáris: concéde, quæsumus; ut, illi devótum pietátis nostræ præstántes obséquium, dignæ quoque satisfactiónis exhibeámus offícium. Per eundem D.N.

T. Amen.

Gloria in Excelsis

P. GLÓRIA A DEUS NAS ALTURAS,
T. e na terra paz aos homens de boa vontade. Nós Vos louvamos, nós Vos bendizemos, nós Vos adoramos, nós Vos glorificamos, nós Vos damos graças, por Vossa imensa glória, Senhor Deus, Rei dos céus, Deus Pai onipotente. Senhor Filho Unigênito. Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai. Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica. Vós que estais à direita do Pai, tende piedade de nós. Só vós sois Santo. Só vós sois o Senhor. Só vós o Altíssimo, Jesus Cristo. Com o Espírito Santo ✠, na glória de Deus Pai. Amém.

P. O Senhor seja convosco.

T. E com o vosso espírito.

Coleta

P. Ó Deus, que no coração de vosso Filho, ferido por nossos pecados, Vos dignais, prodigalizar-nos os infinitos tesouros do Amor, fazei, Vos rogamos, que, rendendo-Lhe o preito de nossa devoção e piedade, também cumpramos dignamente para com Ele, o dever de reparação. Pelo mesmo J. C.

T. Amém.

(Sentados)

Epístola

(Ef 3, 8-19)

Fratres: Mihi, ómnium sanctórum mínimo, data est grátia hæc, in géntibus evangelizáre investigábiles divítias Christi, et illumináre omnes, quæ sit dispensátio sacraménti abscónditi a sæculis in Deo, qui ómnia creávit: ut innotéscat principátibus et potestátibus in coeléstibus per Ecclésiam multifórmis sapiéntia Dei, secúndum præfinitiónem sæculórum, quam fecit in Christo Iesu, Dómino nostro, in quo habémus fidúciam et accéssum in confidéntia per fidem eius. Huius rei grátia flecto génuæ mea ad Patrem Dómini nostri Iesu Christi, ex quo omnis patérnitas in coelis ei in terra nominátur, ut det vobis, secúndum divítias glóriæ suæ, virtúte corroborári per Spíritum eius in interiorem hóminem, Christum habitáre per fidem in córdibus vestris: in caritáte radicáti et fundáti, ut póssitis comprehéndere cum ómnibus sanctis, quæ sit latitúdo, et longitúdo, et sublímitas, et profúndum: scire étiam supereminéntem sciéntiæ caritátem Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei.

T. Deo Grátias!

Epístola

(Ef 3, 8-19)

Irmãos: A mim, o mínimo de todos os santos, foi dada a graça de anunciar entre os gentios as incompreensíveis riquezas do Cristo, e de esclarecer a todos qual seja a economia do Mistério escondido, desde o princípio dos séculos, em Deus, que criou todas as coisas. Agora, porém, aos principados e potestades nos céus, se patenteia pela Igreja a multiforme sabedoria de Deus segundo a determinação eterna que fez em Jesus Cristo, Nosso Senhor. N'Ele temos a liberdade e o acesso com a confiança, pela fé que n'Ele professamos. Por esta razão é que dobro os joelhos diante do Pai de Nosso Senhor Jesus Cristo, do qual toda a grande família, que está no céu e na terra, toma o nome, para que, segundo as riquezas de sua glória, vos conceda sejais fortalecidos em virtude, segundo o homem interior, por seu Espírito. E o Cristo habite pela fé em vossos corações, arraigados e fundados no Amor para que possais compreender com todos os Santos, qual seja a largura e o comprimento, a altura e a profundidade e conhecer também aquele Amor do Cristo, que excede a toda ciência, para que sejais cheios de toda a plenitude de Deus.

T. Deo Grátias! (Graças a Deus)

Gradual

(Sl 24, 8-9)

Dulcis et rectus Dóminus: propter hoc legem dabit delinquentibus in via. *Ÿ*. Díriget mansúetos in iudício, docébit mites vias suas.

Aleluia

(Mt 11, 29)

Allelúia, allelúia. *Ÿ*. Tóllite iugum meum super vos, et díscite a me, quia mitis sum et húmilis Corde, et inveniétis réquiem animábus vestris. Allelúia.

(De pé)

Evangelho

(Jo 19, 31-37)

P. Dominus vobiscum.

T. Et cum spíritu tuo.

P. Sequéntia Sancti Evangéllii ✠
secúndum Joánnem.

T. Glória tibi, Dómine.

P. In illo témpore: Iudáei – quóniam Parascéve erat, – ut non remanérent in cruce córpora sábbato – erat enim magnus dies ille sábbati, – rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur.

Gradual

(Sl 24, 8-9)

Benigno e reto é o Senhor; por isso Ele dá aos pecadores a lei para a seguirem. *Ÿ*. Conduz os dóceis pela justiça e ensina os seus caminhos aos que são mansos.

Aleluia

(Mt 11, 29)

Aleluia, aleluia. *Ÿ*. Tomai sobre vós o meu jugo, e aprendei de mim, que sou manso e humilde de coração: e achareis descanso para vossas almas. Aleluia.

Evangelho

(Jo 19, 31-37)

P. O Senhor seja convosco

T. E com vosso espírito.

P. Continuação do santo Evangelho ✠ de Nosso Senhor Jesus Cristo, segundo João.

T. Glória a Vós Senhor.

P. Naquele tempo (como era a preparação da Páscoa), para que não ficassem na cruz os corpos em dia de sábado, (porque aquele dia de sábado era de grande solenidade) rogaram os judeus a Pilatos que se lhes quebrassem os ossos e os corpos fossem tirados.

Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura et alteríus, qui crucifíxus est cum eo. Ad Iesum autem cum veníssent, ut vidérunt eum iam mórtuum, non fregérunt eius crura, sed unus mílitum láncea latus eius apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium eius. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc ut Scriptúra implerétur: Os non comminuétis ex eo. Et íterum alia Scriptúra dicit: Vidébunt in quem transfixérunt.

(Quando o sacerdote vai oscular o missal, responde-se):

T. Laus tibi, Christe.

Homilia

(Sentados)

(Pausa para reflexão)

Vieram pois os soldados e quebraram os ossos ao primeiro, e ao outro que com Ele fora crucificado. Ao chegarem depois a Jesus, como O viram já morto, não Lhe quebraram os ossos, mas um dos soldados Lhe abriu o lado com uma lança; e imediatamente saiu sangue e água. E aquele que o viu, deu testemunho e seu testemunho é verdadeiro. E ele sabe que disse a verdade, para que também o creiais. Estas coisas aconteceram portanto, para que se cumprissem as palavras da Escritura: Não Lhe quebrareis osso algum. E também diz outro lugar da Escritura: Verão Aquele a quem traspassaram.

(Quando o sacerdote vai oscular o missal, responde-se):

T. Laus tibi, Christe (Louvor a vós ó Cristo).

Homilia

(Sentados)

(Pausa para reflexão)

(De pé)

Credo

T. CREDO in unum Deum, Patrem omnipoténtem, / factórem cæli et terræ, / visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, / Fílium Dei unigenitum. / Et ex Patre natum / ante ómnia sæcula. Deum de Deo, / lumen de Lúmine, / Deum verum de Deo vero. / Génitum, non factum, / consubstantiálem Patri: / per quem ómnia facta sunt. / Qui propter nos hómines / et propter nostram salútem / descéndit de cælis. /

(todos se ajoelham) ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE: ET HOMO FACTUS EST.

Crucifíxus étiam pro nobis : / sub Póntio Piláto / passus, et sepúltus est. / Et resurréxit tértia die, / secundum Scriptúras. / Et ascéndit in cælum: / sedet ad déxteram Patris. / Et íterum ventúrus est cum glória / judicáre vivos et mórtuos: / cujus regni non erit finis. /

Credo

T. CREIO em um só Deus, Pai todo poderoso, criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis. Creio em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho unigênito de Deus, nascido do Pai, antes de todos os séculos; Deus de Deus, luz da luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro; Gerado, não criado, consubstancial ao Pai, por Ele todas as coisas foram feitas. Por nós homens, e para nossa salvação, desceu dos céus.

(todos se ajoelham) E SE ENCARNOU, PELO ESPÍRITO SANTO, NO SEIO DA VIRGEM MARIA, E SE FEZ HOMEM.

Também por amor de nós foi crucificado, sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras. E subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai. E de novo há de vir, em sua glória, para julgar os vivos e os mortos; E o seu reino não terá fim.

Et in Spíritum Sanctum, / Dóminum et vivificántem: / qui ex Patre, Filióque procédit. / Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur, / et conglorificátur: / qui locutus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam / et apostólicam Ecclésiam. / Confíteor unum baptísma / in remissionem peccatórum. / Et exspécto resurrectionem mortuórum. / Et vitam ✠ ventúri sæculi. / Amen.

P. Dominus vobiscum.

T. Et cum spíritu tuo.

(Sentados)

Ofertório

(Sl 68, 21)

Impropérium exspectávi Cor meum et misériam: et sustínui, qui simul mecum contristarétur, et non fuit: consolántem me quæsívi, et non invéni.

Creio no Espírito Santo, Senhor que dá a vida, e procede do Pai e do Filho; e com o Pai e o Filho é igualmente adorado e glorificado: ele o que falou pelos profetas. Creio na Igreja, una, santa, católica e apostólica. Professo um só Batismo, para a remissão dos pecados. E espero a ressurreição dos mortos e a vida ✠ do mundo que há de vir. Amém

P. O Senhor seja convosco.

T. E com o vosso espírito.

(Sentados)

Ofertório

(Sl 68, 21)

Meu coração só espera afrontas e misérias. Esperei que alguém se contristasse comigo e ninguém houve; procurei quem me consolasse e não encontrei.

(De pé)

Orate Frates

P. Oráte fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem

T. Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Secreta

P. Réspice, quæsumus, Dómine, ad ineffábilem Cordis dilécti Fílii tui caritátem: ut quod offérimus sit tibi munus accéptum et nostrórum expiátio delictórum. Per eundem D.N. Per ómnia sæcula sæculórum.

T. Amen.

Cânon

P. Dóminus vobíscum.

T. Et cum spíritu tuo.

P. Sursum corda.

T. Habémus ad Dóminum.

P. Grátias agámus Dómino Deo nostro

T. Dignum et justum est.

Orate Frates

P. Orai irmãos, para que este sacrifício, que também é vosso, seja aceito e agradável a Deus Pai Onipotente.

T. Receba, o Senhor, de vossas mãos este sacrifício, para louvor e glória de seu nome, para nosso bem e de toda a sua santa Igreja.

Secreta

P. Considerai, Senhor, nós Vos suplicamos, o Amor inefável do Coração de vosso amado Filho, a fim de que a nossa oferenda Vos agrade e nos purifique de nossos pecados. Pelo mesmo J. C. Por todos os séculos dos séculos.

T. Amém.

Cânon

P. O Senhor seja convosco.

T. E com o vosso espírito.

P. Corações para o alto.

T. Já os temos para o Senhor

P. Demos graças ao Senhor, nosso Deus.

T. É digno e justo.

Prefácio do Sagrado Coração de Jesus

P. Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos Tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus: Qui Unigénitum tuum, in Cruce pendéntem, láncea mílitis transfígi voluísti: ut apértum Cor, divínæ largitátis sacrárium, torréntes nobis fúnderet miseratiónis et grátiae: et, quod amóre nostri flagrâre numquam déstitit, piis esset réquies et poeniténtibus pater et salútis refúgium. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus cumque omni milítia coeléstis exércitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

T. Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosanna in excélsis. Benedíctus ✠ qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

(De joelhos)

Prefácio do Sagrado Coração de Jesus

P. Verdadeiramente é digno e justo, razoável e salutar, que, sempre e em todo o lugar, Vos demos graças, ó Senhor santo, Paí onipotente, eterno Deus, que quisestes fosse traspassado pela lança de um soldado, o vosso Filho Unigênito suspenso na Cruz, para que, aberto o seu Coração, santuário da liberalidade divina, derramasse sobre nós torrentes de graças e de misericórdia, e ardendo sem cessar de amor por nós, fosse ele descanso para as almas piedosas e para as almas penitentes, refúgio de salvação. E por isso com os Anjos e os Arcanjos, com os Tronos e as Dominações, e com toda a milícia do exército celestial, cantamos hinos à vossa glória, dizendo sem fim:

T. Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do universo. O Céu e a Terra proclamam a vossa glória . Hosana nas alturas. Bendito ✠ o que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas!

(De joelhos)

(De joelhos)

P. Te igitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum (...).

(De joelhos)

P. A vós, Pai clementíssimo, por Jesus Cristo vosso Filho e Senhor nosso (...).



O celebrante termina em voz alta:

PER ÓMNIA SÆCULA SÆCULÓRUM.

T. Amen.

O celebrante termina em voz alta:

POR TODOS OS SÉCULOS DOS SÉCULOS.

T. Amém.

(De pé)

Pater Noster

P. Orémus. Præceptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audemus dícere:

P. Pater noster, qui es in cælis: / Sanctificétur nomen tuum: / Advéniat regnum tuum: / Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. / Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: / Et dimítte nobis débita nostra, / sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. / Et ne nos inducas in tentatiónem,

T. Sed líbera nos a malo.

P. Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præséntibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adiutí, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sanctis Deus, Per ómnia sæcula sæculórum.

T. Amen.

Pai Nosso

P. OREMOS. Fiéis às ordens do Senhor e, instruídos pelos divinos ensinamentos, ousamos dizer

P. Pai nosso, que estais nos céus, santificado seja o vosso nome, venha a nós o vosso reino, seja feita a vossa vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje, e perdoai-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixeis cair em tentação,

T. mas livrai-nos do mal

P. Livrai-nos de todos os males, ó Pai, passados, presentes e futuros, e pela intercessão da bem-aventurada e gloriosa sempre Virgem Maria, dos vossos bem-aventurados apóstolos, Pedro, Paulo, André e todos os Santos, dai-nos propício a paz em nossos dias, para que, por vossa misericórdia, sejamos sempre livres do pecado, e preservados de toda a perturbação. Por nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo, Por todos os séculos dos séculos.

T. Amém

Fração da Hóstia

P. Pax ✠ Dómini ✠ sit semper ✠ vobiscum.

T. Et cum spíritu tuo.

Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
Miserére nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
Miserére nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
Dona nobis pacem.**

(De joelhos)

P. Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: qui vivis et regnas Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Fração da Hóstia

P. A paz ✠ do Senhor ✠ esteja sempre ✠ convosco.

T. E com o vosso Espírito.

Cordeiro de Deus

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, Tende piedade de nós.

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, Tende piedade de nós.

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, Dai-nos a paz.

(De joelhos)

P. Senhor Jesus Cristo, que dissestes aos vossos apóstolos: "Eu vos deixo a paz, eu vos dou a minha paz": não olheis os meus pecados, mas para a fé da vossa Igreja; dailhe, a paz e a unidade, segundo a vossa misericórdia. Vós que sendo Deus, viveis e reinais, em união com o Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos. Amém.

Preparação para a Comunhão

(Pode ser omitido caso já tenha sido rezado no início da missa)

T. Confiteor Deo omnipotenti, / beatæ Mariæ semper Virgini, / beato Michæli Archangelo, / beato Joanni Baptistæ, / sanctis Apóstolis Petro et Paulo, / omnibus Sanctis, et tibi, pater: / quia peccavi nimis cogitâtionem, verbo, et ópere: [bate três vezes no peito] / mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, / beatum Michælem Archangelum, / beatum Joannem Baptistam, / sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, / omnes Sanctos, et te, pater, / orare pro me ad Dóminum Deum nostrum.

P. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimissis peccáis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

T. Amen.

P. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrorum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dominus.

T. Amen.

Preparação para a Comunhão

(Pode ser omitido caso já tenha sido rezado no início da missa)

T. EU, PECADOR, me confesso a Deus todo-poderoso, à bem-aventurada sempre Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Baptista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos, e a vós padre, que pequei muitas vezes, por pensamentos, palavras, obras e omissões, [bate três vezes no peito], por minha culpa, minha culpa, minha máxima culpa. Portanto, peço e rogo à bem-aventurada sempre Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Batista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos, e a vós padre, que rogueis por mim a Deus Nosso Senhor.

P. Deus todo poderoso tenha compaixão de vós, perdoe os vossos pecados, e vos conduza à vida eterna.

T. Amém.

P. Indulgência, ✠ absolvição, e remissão dos nossos pecados, conceda-nos o Senhor onnipotente e misericordioso.

T. Amém.

Ecce Agnus Dei

P. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

E em seguida, três vezes:

T. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur anima mea.

Comunhão

Dirigindo-se à mesa de comunhão o sacerdote diz a cada um dos comungantes:

P. Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

Antífona da Comunhão

Unus mílitum láncea latus eius apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua.

Eis o Cordeiro de Deus!

P. Eis o Cordeiro de Deus! Eis aquele que tira o pecado do mundo!

E em seguida, três vezes:

T. Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha morada, mas dissei uma só palavra e a minha alma será salva.

Comunhão

Dirigindo-se à mesa de comunhão o sacerdote diz a cada um dos comungantes:

P. O Corpo e o Sangue de Nosso Senhor Jesus Cristo guarde tua alma para a vida eterna. Amem.

Antífona da Comunhão

Um dos soldados Lhe abriu o lado com a lança, e logo saiu sangue e água.

(De pé)

Depois da Comunhão

P. Dóminus vobíscum.

T. Et cum spíritu tuo.

P. Præbeant nobis, Dómine Iesu, divínium tua sancta fervórem: quo dulcíssimi Cordis tui suavitate percépta; discámus terréna despícere, et amáre coeléstia: Qui vivis et regnas.

T. Amen.

Despedida

P. Dóminus vobíscum.

T. Et cum spíritu tuo.

P. Ite, Missa est.

T. Deo grátias.

(De joelhos)

P. Benedicat vos omnípotens Deus: Pater, et Filius, ✠ et Spíritus Sanctus.

T. Amen

Depois da Comunhão

P. O Senhor seja convosco.

T. E com o vosso espírito.

P. Vossos santos Mistérios, Senhor Jesus, nos comuniquem um fervor divino que nos faça gozar a suavidade de vosso dulcíssimo Coração, e nos ensine a desprezar o que é terreno para não amar senão o que é celeste. Vós que, sendo Deus, viveis e reinais.

T. Amém.

Despedida

P. O Senhor seja convosco.

T. E com o vosso espírito.

P. Ide, a Missa terminou.

T. Demos graças a Deus.

(De joelhos)

P. Abençoe-vos o Deus onipotente, Pai, e Filho, ✠ e Espírito Santo.

T. Amém.

ÚLTIMO EVANGELHO

(De pé)

P. Dóminus vobíscum.

T. Et cum spíritu tuo.

P. ✠ Inítium sancti Evangéllii secundum Joannem.

T. Glória tibi, Dómine.

P. In princípio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum; et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimónium, ut testimóonium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fiéri; his qui credunt in nómine ejus, qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt: **(ajoelhar) ET VERBUM CARO FACTUM EST**: et habitávit in nobis: et vidimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiaæ et veritátis.

T. Deo grátias.

P. O Senhor seja convosco.

T. E com o vosso espírito.

P. ✠ Início do santo Evangelho segundo são João.

T. Glória a Vós Senhor.

No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus. Ele estava no princípio com Deus Todas as coisas foram feitas por Ele, e sem Ele nada do que foi feito se fez. Nele estava a vida, e a vida era a luz dos homens. E a luz resplandece nas trevas, e as trevas não a compreenderam. Houve um homem enviado de Deus, cujo nome era João Este veio como Testemunha para dar testemunho da luz, a fim de que todos cressem por meio dele. Não era Ele a luz, mas veio para dar testemunho da luz. Ali estava a Luz verdadeira, a que ilumina a todo o homem que vem a este mundo Estava no mundo, e o mundo foi feito por Ele, e o mundo não O conheceu. Veio para o que era seu, e os seus não O receberam. Mas, a todos quantos O receberam, deu-lhes o poder de se tornarem filhos de Deus, aos que crêem no seu Nome; Os quais não nasceram do sangue, nem do desejo da carne, nem da vontade do homem, mas nasceram de Deus. **(ajoelhar): E O VERBO SE FEZ CARNE**, e habitou entre nós, e vimos a sua glória, glória própria do Filho Unigênito do Pai, cheio de graça e de verdade.

T. Deo grátias (Graças a Deus)